

III.20

Working with words

Advent calendar: Do you know English proverbs? – Englische Redewendungen kennenlernen (Klassen 8–10)

Nach einer Idee von Ines Merlin



© RAABE 2023

© SyhinStas/iStock/Getty Images Plus

Dieser Wortschatz erweiternde Adventskalender enthüllt täglich faszinierende englische Redewendungen aus aller Welt. Unterstützen Sie das Sprachverständnis Ihrer Schülerinnen und Schüler der Klassen 8–10 und fördern Sie ihr kulturelles Verständnis. Holen Sie sich jetzt Ihren Adventskalender und erleben Sie eine einzigartige Lernreise – inklusive interaktiver *PowerPoint*!

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe:	8–10
Dauer:	Kurzübung zu Stundenbeginn
Kompetenzen:	Wortschatzerweiterung im metaphorischen Bereich
Thematische Bereiche:	<i>proverbs</i>
Zusatzmaterialien:	<i>PowerPoint</i> -Version für die Arbeit am Whiteboard / zum selbstständigen Lernen



Fachliche Hinweise

Sprichwörter und bildhafte Wendungen sind von Land zu Land unterschiedlich; selten reicht es aus, die Bedeutung der einzelnen Bestandteile der Redewendung zu kennen, um den tatsächlichen, übertragenen Sinn zu verstehen. So kann ein/e Lernende/r zwar den Sinn der Wörter „count“, „chickens“ und „hatch“ kennen und dennoch die Bedeutung des Ausdrucks „Don't count your chickens before they hatch“ („Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben“) nicht erfassen, weil dessen Sinn über die zusammengesetzte Übersetzung der einzelnen Bestandteile hinausgeht. Die Bilder, die zur (übertragenden) Beschreibung bestimmter Situationen gewählt werden, unterscheiden sich zumeist je Kulturkreis, wodurch die Auseinandersetzung mit Redewendungen und Sprichwörtern immer auch zum interkulturellen Lernen beiträgt.

Didaktisch-methodische Hinweise

Zur Lerngruppe

Der vorliegende Adventskalender eignet sich für Lerngruppen der Klasse 8 bis 10, die bereits über einen erweiterten Wortschatz im Englischen verfügen.

Zu möglichen Alternativen oder Erweiterungsmöglichkeiten

Der vorliegenden Adventskalender kann digital als **interaktive PowerPoint** mithilfe eines Whiteboards/Beamers oder als individuelle Einzelarbeit der Lernenden (**ZM 1**) sowie analog in **Kärtchenform** eingesetzt werden (hierbei sollten die Kärtchen an der durchgezogenen Linie ausgeschnitten und an der gestrichelten Linie geknickt werden, sodass sich auf der Vorderseite das Sprichwort und auf der Rückseite die Lösung befindet). Er kann als Ritual (z. B. zum Stundenbeginn) dienen, bei dem die Schülerinnen und Schüler sich verstärkt mit bildhaften Wendungen in der englischen und deutschen Sprache auseinandersetzen.

Da es gegebenenfalls mehr Kärtchen/Törchen gibt, als die Lernenden im Dezember Englischunterricht haben, können entweder **mehrere Redewendungen pro Unterrichtsstunde** behandelt werden, oder die Schülerinnen und Schüler bearbeiten zusätzlich einige Redewendungen als Hausaufgabe. Außerdem kann der gesamte Kalender als **Memo-Spiel** durchgeführt werden. Dabei werden alle Kärtchen einzeln ausgeschnitten (auch die Lösungen getrennt von den Sprichwörtern) und verkehrt herum auf den Tisch gelegt. Es werden immer zwei Kärtchen aufgedeckt und dabei versucht, die richtige Zuordnung zu finden.

Am Ende des Kalenders kann ein **Wettbewerb** unter den Schülerinnen und Schülern durchgeführt werden, in dem sie ihr Wissen zu bildhaften Wendungen unter Beweis stellen. Die Lernenden können selbst ein **Quiz** erstellen, beispielweise in Form von *Kahoot*, in dem sie weitere Sprichwörter sammeln und zur Abfrage bereitstellen.

Alternativ können auch Situationen gespielt oder Geschichten erfunden werden, in denen diese Wendungen vorkommen und von den Mitschülerinnen und Mitschülern erraten werden müssten. Interessant ist es auch, die Schülerinnen und Schüler Recherchen zu den Hintergründen durchführen zu lassen, warum bestimmte Bilder in den englischen Wendungen verwendet werden und inwiefern (und wenn ja, warum) sich diese von den deutschen Redensarten unterscheiden.





 **7th December** 

Transfer the American proverb into German:
Every cloud has a silver lining.



 **Solution** 

Jedes Unglück hat auch sein Gutes.

© Serhii Moiseiev/iStock/Getty Images Plus

© RAABE 2023



 **8th December** 

Transfer the American proverb into German:
Actions speak louder than words.



 **Solution** 

Taten sagen mehr als Worte.

© Smileus/iStock/Getty Images Plus



 **19th December** 

Transfer the South African proverb into
German:
You can't have your cake and eat it.



 **Solution** 

Man kann nicht alles haben.

© Henglein and Steets/Image Source



 **20th December** 

Transfer the New Zealand English proverbs
into German:
Sweet as!



 **Solution** 

Super!

© colourbox

© RAABE 2023